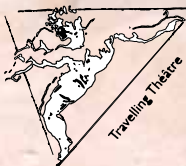


## TRAVELLING THÉÂTRE - LE VERSO

61 rue de la Richelandière - St Etienne  
Tel: 04 77 47 01 31  
travellingtheatre@wanadoo.fr  
www.theatre-le-verso.com



Siret: 402 134 662 00012/ Code APE: 9001Z/  
Licences: 1-136218, 2-136219 et 3-1000020

**DIRECTION ARTISTIQUE:** Gilles Granouillet  
**ADMINISTRATION:** Sophie Présumey  
**RELATIONS PUBLIQUES:** Isabelle Rochais  
**RÉGIE GÉNÉRALE:** Jérôme Aubert

## CHOK THÉÂTRE

24 rue Bernard Palissy - St Etienne  
Tel: 04 77 25 39 32  
choktheatre@wanadoo.fr



Siret: 379 098 916 00040/ Code APE: 9001Z  
Licences: 1-125569 2-125562 3-125563

**DIRECTION ARTISTIQUE:** Alain Besset  
**ADMINISTRATION:** Nathalie Verrès  
Milanovic  
**RELATIONS PUBLIQUES:** Stéphane  
Montmailler

BUS: No 11 direction Montplaisir. Arrêt Richelandière  
No 3 direction Terrenoire. Arrêt Saint François.  
Tram No 5 Arrêt Fourneyron (dernier tram à 23h17)  
Sortie Autoroute : Beaulieu / Montplaisir. Prendre en face,  
Boulevard Normandie Niemen. Pour le Verso : Au 1er rond  
point, prendre à gauche puis la 1ère à droite, Rue de la Richel-  
andière. Pour le Chok : Continuer jusqu'au deuxième carrefour,  
prendre à gauche, Rue Bernard Palissy.

Conception: Aurélien Cénéat

Saint-Étienne

LOIRE

Rhône-Alpes

le Miroir

RADIO  
MÉDI

CHOK  
THÉÂTRE  
LE VERSO

Février  
Juillet  
2010





## EDITO

Couleur musique au Chok Théâtre : de Philippe Léotard – pas lui personnellement, dommage, on aurait bien aimé – jusqu'à la Baroufada – moins littéraire que le frère du ministre mais plus pêchue – avec, au passage, un petit tour par les classiques du cabaret. Couleur théâtre avant tout au Verso : Cendrars vient avec de l'Or, Grichkovets amène sa folie.

Nouveauté ! En mai la danse contemporaine est au rendez vous ! Deux couleurs, donc, pour ce printemps, la musique et les mots, Chok et Verso, Verso et Chok... La Ruelle est petite, tout se mélange très vite...

Ouille! Inchangés depuis plus de quatre ans au Verso, les tarifs augmentent: c'est la principale rémunération des compagnies... une raison de plus de prendre sa carte de fidélité..



Théâtre le Verso

## AU FIN MOKA

Compagnie Bus à Trois

THEATRE-CREATION EN RESIDENCE

Du 02 au 06 février - 20h30

Coproduction Théâtre Le Verso

Au fin Moka, la propriétaire c'est Astrid, et Astrid, c'est un personnage : elle est aimable, elle est serviable, elle vous fera rire avant de vous chanter une chanson à l'alcool de rose mûri par les années passées derrière le comptoir. Mais allez-y vite : le café elle le ferme dans deux mois, parce qu'elle a 85 ans et que là, vraiment, c'est le temps des cerises...

Allez boire une petite Suze avec Louise, regardez au fond de la salle, Louise, c'est la cliente perpétuelle, gouailleuse et intempestive, qui derrière les sillons de ses rides et le noir profond de ses prunelles, cache les mille histoires de sa mémoire abîmée... qui sait, vous y retrouverez peut-être la vôtre.

Au Fin Moka, bienvenue chez nos hôtes pleines de charme qui sauront vous faire voyager, avec fougue, humour, tendresse... théâtre poétique et visuel pour deux comédiennes masquées.

« Les deux vieilles femmes de cette histoire, m'ont été inspirées à la fois par un documentaire, «Café au fin moka», réalisé par Boris Joseph photographe et réalisateur, mais aussi par mes grands-mères et toutes les personnes âgées que j'ai pu croiser et qui m'ont particulièrement touchées ».

Pascal Jehan

Mise en scène : Pascal Jehan

Assistant à la mise en scène : David Fernandez

Avec : Margot Forissier et Cécile Vernet

Auteur : Emilie Beauvais

Création des masques : Max Dana

Lumières : Richard Gratas

TARIFS : 12 / 9 / 8 EUROS

Chok Théâtre

EXPOSITION AU CHOK TOUTE LA SAISON:

## «HOM-IN-SOUMI»

collages de Anthony Roux

Affiches en couleur d'hommes révoltés, engagés, ou sensibles aux cris des peuples opprimés, oppressés, muselés, oubliés.....

Chok Théâtre

## JAAL

CONCERT

Le 4 février - 20h30

Dézoriantal leur avait déjà permis d'expérimenter une fusion heureuse entre musiques orientales et actuelles. Fidèles, les trois complices nous reviennent autour d'un projet neuf, instrumental, qui pousse encore plus loin leur sens aigu de la curiosité, de l'évocation et du mélange des cultures. Avec Jaal, ils nous offrent une nouvelle échappée belle, belle, un nouveau périple aux abords d'un imaginaire volontiers cinématographique.

Aloua Idir : oud

Jean Luc Frappa : accordéon

Antony Gatta : percussions

Dezo production

TARIF UNIQUE : 7 EUROS

Théâtre le Verso

## AU NOM DE

d'après les textes de : Octave Mirbeau, Denis Diderot, Le Baron d'Holbach et Paul Veyne

Compagnie Allerlei

THEATRE

Les 11 et 12 février 2010 - 20h30

Suite au spectacle Familère Famille, sur la famille et les normes accueilli au Verso en mai 08, voici la seconde création d'Allerlei, Au nom de. La Croyance comme le lieu du Spectacle, celui du rapport à l'invisible et de sa traduction en rituels intimes ou publics. Une femme pense découvrir une relique et se prosterne devant un phallus en pierre tombé d'une statue de l'église... Le partage problématique d'un repas à travers le prisme de la charité... Des noces où les mariés se transforment en bêtes... La recherche de l'explication du monde par d'étranges pédagogies...

C'est la responsabilité de l'humain face à une part de son imaginaire que propose la mise en scène. Poser simplement le regard sur ce qui semble perdre tout humour, ce sans quoi on ne peut vivre.

Il s'agit avant toute chose de jouer, de s'amuser ensemble à remettre en question nos certitudes et d'en accepter les outrances, le réconfort ou le ridicule, auxquels l'humain se prête si souvent depuis des millénaires.

Mise en scène : Marie Brilliant

Avec : Grégory Faive, Emilie Geymond et Violaine Vallet

Lumières : Lucas Delachaux

TARIFS : 12 / 9 / 8 EUROS

Chok théâtre

## STAGE D'ESCRIME THÉÂTRALE

12, 13, 14 février - 20h30

Sous la direction de Bob Heddel Roboth, professeur d'escrime à Chaillot, professeur de l'académie des Arts du spectacle, auteur du livre : De l'épée à la scène.

**Vendredi 12 février :**

Projections, discussion autour de l'escrime

**Samedi 13 février :**

Travail technique

**Dimanche 14 février de 9h00 à 12h00 :**

Réglages techniques

**De 15h00 à 19h00 :**

Démonstration publique et gratuite  
Armes fournies par le « Chevalier d'Auvergne »  
(Aurec sur Loire)

**Attention : 20 participants au maximum, réservation indispensable !**

Renseignements : Chok théâtre

TARIF : 60 EUROS



Chok Théâtre

# CONCERTO SUR UN PLATEAU

La Baroufada

SPECTACLE MUSICAL

Dans le cadre de la Saison Découverte(s)  
de la ville de Saint-Etienne

25, 26, 27 Février - 20h30

Le 28 à février - 17h00

La Baroufada , ensemble « comico percussif de rue » bien connu des stéphanois pour son détournement d'objets quotidiens en percussions (poubelles, casseroles, manches à balais, bidons...) s'invite cette fois sur la scène .

Le concerto servi sur un plateau est un vrai spectacle, musical, visuel et sonore. Il nous entraîne dans un univers poétique et drôle. Dans cet espace constitué de bric et de broc se côtoient des personnages loufoques dirigés par un chef d'orchestre azimuté. Ils nous interprètent un « récit-pertoire » aux sonorités étranges, mêlant la percussion corporelle, la danse, le bâton ... Les voici prêts à vous servir sur un plateau leur « musique bio au détournement durable et divertissement équitable » !

Direction artistique : Franck Desmurs

Mise en scène : Adeline Benamara

Scénographie : Laurence Bayol

Lumières : Jérôme Aubert

Costumes : Corine Lachkar, atelier dac o dac

Réalisation bande son : Aurélien Cénet

Avec : Aurélie Pirerra, Sylvain Delcourt, Victor Bratovic, Camille Mouton, Julien Sarazin, Aziz Khalil, Nicolas Parrel, Marie - Eve Danis, Alice Tedde, Jean Adam, Vincent Brizoux, Aurélien Cénet, Florence Patouillard, Fanette Benamara, Franck Desmurs.

Théâtre le Verso

# L'OR

de Blaise Cendrars

ou la merveilleuse histoire du général Johann August Suter

Compagnie LukaThéâtre

THEATRE

Les 04 et 05 mars - 20h30

L'OR, c'est une épopée des temps modernes. C'est le temps des prodigieux bouleversements planétaires.

L'homme s'empare des derniers territoires vierges.

L'OR, c'est un destin face au monde.

Ascension prodigieuse, et inexorable agonie face à la gigantesque folie provoquée par la découverte du premier or.

L'OR, c'est une écriture d'une surprenante beauté, concrète et lyrique.

Une histoire merveilleuse à la frontière du récit et du poème. Qui laisse les espaces ouverts à l'imaginaire de chacun.

Et nous, à quoi pouvons-nous encore rêver aujourd'hui ? La globalisation économique et géographique, les déferlements technologiques, ont réduit notre monde à l'état d'une petite boule errant dans l'espace.

Quels espaces ignorés nous reste-t-il à découvrir ?

Quand texte et musique, voix et bandonéon s'uniront pour faire émerger l'essence poétique du récit de Cendrars.

Conception et jeu : Laurent Vercelletto

Composition et bandonéon : William Sabatier

TARIFS : 10 / 8 / 7 EUROS

TARIFS : 12 / 9 / 8 EUROS



Chok Théâtre

# LA PATIENCE DES BUFFLES SOUS LA PLUIE

d'après David Thomas

Compagnie Ondes de chok

LECTURE- SPECTACLE

Le 4 mars - 20h30

Une succession de voix d'hommes et de femmes de tous âges, des petits croquis de gens plus ou moins ordinaires aux prises avec leurs doutes, leurs convictions, leurs failles, leurs forces et leurs petitesesses. Dans chacun de ces polaroids, les personnages s'expriment avec leur propre langage : familiarité, retenue, naïveté, mauvaise foi ou élégance. Il y est souvent question d'amour, de désamour, d'ennui ou de bonheur, mais aussi de ces moments insignifiants de l'existence qui nous révèlent autant que les grands rendez-vous. On ironise, on supplie, on se fâche, bref, on tente simplement de rester vivant.

Avec : Abdenour Mazari et Fabienne Puillet

TARIF : 5 EUROS

Théâtre le Verso

# EN MÊME TEMPS

Evguéni Grichkovets

Théâtre D'Double

THEATRE

Les 11 et 12 mars - 20h30

D'un seul coup, un homme, seul en scène, ressent le besoin urgent de partager ce qui se passe à l'intérieur de lui. D'un seul coup, il veut nous faire comprendre comment son monde fonctionne. Il fouille son passé. Les chocs ressurgissent sans chronologie... et en même temps, le monde lui saute aux yeux. La pensée fuse, s'arrête en chemin, bifurque, prend à témoin le spectateur : Grichkovets nous parle de nous quand il parle de lui. Entre loufoquerie et sensibilité, il nous révèle que la réalité ne devrait pas être celle que nous vivons mais celle que nous ressentons. A la recherche de l'intensité perdue ou égarée, il tente de relier le réel et l'imaginaire... où tout devrait se passer d'un seul coup et en même temps. Il s'agit donc d'un temps suspendu, une heure qui durerait une seconde... le temps que son intimité croise d'autres intimités... Partagerions-nous une expérience quantique de l'abolition du temps ? Il se peut que oui.

Evguéni Grichkovets est à la fois dramaturge, metteur en scène de théâtre et acteur. Il crée et joue ses propres textes dont le propos novateur ne laisse jamais indifférent comme La Ville, spectacle accueilli au Verso en avril 08 par la cie Ampoule Théâtre.

Conception et jeu : Gérald Robert-Tissot

Direction d'acteur : Jean-Marc Bailleux

Lumières : Jérôme Allaire

Régie : Cristobal Rossier

Objets : Audrey Gonod

TARIFS : 12 / 9 / 8 EUROS

Chok Théâtre

# NAABA, LE BOURGEOIS GENTILHOMME

Compagnie Marbayassa (Burkina Faso)

MOLIÈRE EN AFRIQUE

Le 14 mars - 17h00

Le bourgeois gentilhomme, raconte l'histoire d'un homme qui est prêt à tout pour changer de condition sociale : on peut y voir tout un pan de la société africaine aujourd'hui en proie à l'imitation servile du modèle occidental. Comme dans « L'Avare », c'est toute l'harmonie de la famille qui est en danger. On peut y voir la transposition de la menace de l'ordre du monde sur les sociétés traditionnelles et l'organisation des artistes pour proposer d'autres alternatives à la création aujourd'hui.

Le bourgeois dans son obsession à devenir noble n'est pas sans évoquer tous les nouveaux riches qui, en Afrique comme ailleurs influencent la mode, étalent avec arrogance leurs richesses, prennent le monde et les tropiques pour une grande cour de récréation, assujettie à leurs désirs, leurs caprices d'enfants gâtés et aveugles à la misère qui les entourent.

Mise en scène : Hubert Kagambega

DANS LE CADRE DE LA TOURNÉE DE CETTE TROUPE  
DE OUAGADOUGOU EN FRANCE

TARIFS : 10 / 8 EUROS

Théâtre le Verso

# YAËL TAUTAVEL

de Stéphane Jaubertie

LECTURE

En partenariat avec la Comédie de Saint - Etienne

Le 22 mars - 20h30

A travers le parcours initiatique de Yaël et de son grand frère Gaëtan, Stéphane Jaubertie nous propose ici un petit bijou de drôlerie et d'intelligence. Les deux frères veulent quitter leur île désertée par les animaux. Père disparu, mère au chômage, lassés de l'éternelle soupe d'endives, plus rien ne les retient ici. Maître Habilis, le peintre animalier qui fait régulièrement le voyage jusqu'à la grande terre pour trouver ses modèles va les aider. Sur place, la grande découverte commence, entre naissance de l'amour et d'une vocation rupestre, les chemins se séparent... Une pièce pour tous les publics... les niveaux de lecture étant multiples et différents.

Mise en lecture : Emmanuel Houzé

Avec : Les élèves de l'école de la Comédie de Saint-Etienne

ENTRÉE LIBRE SUR RESERVATION



Chok Théâtre

# LA CAMPAGNE

de Martin Crimp

Compagnie Métrognome

THÉÂTRE

Les 12 et 13 mars - 20h30

**Richard, médecin et sa femme se sont retirés à la campagne à la recherche d'une vie tranquille. Un soir Richard rentre à la maison avec une incon nue qu'il dit avoir trouvée sur le bord de la route. Nous plongeons dans un huis clos. Le doute et le soupçon donnent à la pièce de faux airs d'enquête policière. Crimp s'impose aujourd'hui comme l'un des meilleurs dramaturges européens et l'équipe de Métrognome ne s'y est pas trompée en mon tant « Le traitement » il y a peu, et « La campagne » aujourd'hui.**

Mise en scène : Sabine Cros

Avec : Béatrice Bompas, Thibaud Grange, Christelle Tarry

TARIFS : 10/ 8 EUROS

Chok Théâtre

# PAS UN JOUR SANS UNE LIGNE

d'après les textes de Philippe Léotard

Compagnie Beaudrain de Paroi

GENRE : RIEN

Du 18 au 20 mars - 20h30

« J'aime les grands brûlés, j'aime les grands acteurs avec un seul rôle, celui de leur vie à tenir à claquer à brandir : j'aime certains hommes, ceux qui savent que la seule liberté que nous possédons, c'est de choisir ses barreaux. J'aime les poètes qui claudiquent sur les marelles du mystère d'être, et qui chantent des mots de moelle et de sang à travers tous les bâillons du monde. Je t'aime Philippe Léotard. »

**Claude Nougaro.**

**Jean Pierre Beuredon et Claude Delrieux s'appro prient les poèmes, les aphorismes, les chansons, et les proses de l'incommensurable, acteur, auteur, chanteur, philosophe que fut Philippe Léotard.**

Conception, voix, chant : Jean-Pierre Beuredon

Création musicale, accordéon, batterie, harmonica, chant :

Claude Delrieu

Contrebasse : Joël Trolonge

Avec : Jean-Pierre Beuredon et Françoise Soucaret

Assistante mise en scène : Catherine Brisset

TARIFS : 10/ 8 EUROS

Chok Théâtre

# CABARET TABOU

Compagnie Co & CIE

SPECTACLE EN MUSIQUE

Du 23 au 27 mars - 20h30

**Un sax, un piano, une contrebasse et une voix pour une ballade poétique dans l'univers du Saint Ger main des Prés de l'après-guerre. Nous sommes au Tabou, club de jazz. Ici se croisent Vian, Prévert, Queneau, Gainsbourg, Salvador...**

**Co&Cie s'empare de leurs textes et de leurs chan sons pour un moment de légèreté.**

**« Cabaret Tabou » est un hommage littéraire, vi brant, chantant et musical à ces artistes qui nous enchantent en jouant avec les mots.**

Mise en scène : Jean - Jacques Cornillon , Jean - Michel Fournereau

Comédien-chanteur-musicien : Jean - Jacques Cornillon

Saxophone : Philippe Gilbert

Contrebasse : Philippe Di Rienzo

Piano : Jean Romeyer

TARIF : 10/8 EUROS  
SCOLAIRES LES MARDI, JEUDI ET VENDREDI  
14H30 (3 EUROS)



## C'EST PAS PARIS NI MÊME ROME

Cie En bonne compagnie

SPECTACLE CHANSONS CABARET

Du 24 au 26 mars - 20h30

Changement d'échelle pour ce nouvel opus, C'est pas Paris ni même Rome, s'adresse cette fois aux plus grands, à ceux dont l'enfance s'efface, que le temps écorche, dont le coeur cumule coups et bosses.

Carlo Bondi se démène en contre - coeur, nous renvoie à des variations de douleurs, de dénue-ments, d'abandon, d'absences uniques et si par-tagées. Si nous retrouvons l'univers familier de l'artiste, ce n'est que pour mieux nous cogner à son revers.

Constat sans fards, impudique. Flux de sangs et afflux de mémoire. Quotidien en errance.

Le rude combat s'égraine sur des musiques de Xavier Michel et de Valérie Gonzalez au fil de textes aux titres évocateurs : « Accident de parcours », « Bonheur perdu » ou encore « Incertaine issue »... L'amour au souffle coupé, cependant « blessé mais pas tué », vacillant mais debout.

Carlo Bondi nous invite dans sa nouvelle création à suivre cette itinérance somme toute banale mais toujours singulière.

Ce n'est pas Paris ni même Rome mais un lieu commun, un partout, un ailleurs sur lequel se ren-contre enfin le choix bienvenu du destin.

Auteur et chant : Carlo Bondi

Composition, guitare et chant : Xavier Michel

Composition, clavier et chant : Valérie Gonzalez

Bassiste : Mathieu Andrès

Mise en scène : Cécile Vernet

Son : Samuel Puteaux

Lumières : Dominique Legland

Scénographie : Emmeline Beaussier

## SORTIE DU 4ÈME ALBUM DE VOË : « A TON SOURIRE »

les 2 et 3 avril - 20h30

Toujours aussi indomptable, sans carte d'iden-tité musicale, Voë n'est pas recensé sur le regis-tre des styles et des étiquettes. Cette singularité aujourd'hui dans le paysage musical, donne à Voë un champ de liberté peu commun, sur des sentiers peu empruntés dans le domaine de la chanson et de la musique instrumentale.

Comment ces incorruptibles baroudeuses, com-plices jusqu'à la lie, dans l'aventure et l'écriture sonores, se frayent un chemin jusqu'à nous, ar-rivent à nous toucher, là où l'on ne s'y attend pas et toujours au bon endroit ? Sans se soucier des modes et des courants, leur musique a la fraî-cheur de la nouveauté sans cesse au rendez-vous, album après album, par l'enchantement de cette conversation musicale intemporelle si particu-lière, et dont la force créatrice laisse et sème une bien belle empreinte... »

Elles signent leur 4ème album « A ton sourire » (distribution Orkhestra) et nous convie à nous joindre à elles pour 2 soirées de concert festif au Chok Théâtre

Françoise Brobst : textes, violoncelle , chant, sampler

Isabelle Lentin : percussions, accordéons, sampler et chant

ENTRÉE LIBRE / RÉSERVATIONS CONSEILLÉES

au 04 77 35 62 57 ou 06 82 37 79 52

TARIFS : 12 / 9 / 8 EUROS



Chok théâtre

# CHAOSANATOMIQUE

Cie Scolopendre

DANSE ET THÉÂTRE D'OMBRES

Dans le cadre de la Saison Découverte(s)

de la ville de Saint-Etienne

Du 7 au 10 avril - 20h30

**Du rêve d'une femme naissent les premiers hommes, créations imparfaites et inabouties. Néanmoins, une rencontre se produit entre un aveugle et un écorché. Comment faire connaissance ?**

**Chaosanatomique est un spectacle qui présente une vision poétique et fantasmagorique du corps humain. Il est la troisième création de la compagnie Scolopendre qui poursuit ses recherches sur les jeux d'ombres tridimensionnelles et colorées.**

Danse : Ephie

Marionnettes, ombres et lumières : Raphaël Thibault

Comme jeu de scène : Colette Pouliquen

Flûte traversière et objets sonores : Idriss Damien

**TARIFS : 10 / 8 EUROS**

Théâtre le Verso

# LA PETITE ROUE

Cie La Soupe aux étoiles

TOUT PUBLIC A PARTIR DE 2 ANS

Le 09 avril - 19h00

Le 14 avril - 15h00

**Une ambiance visuelle très forte, qui ressemble au grenier de grand-mère déménagé dans un vieux chapiteau.**

**Un univers musical acoustique original, fait d'instruments connus et inconnus, reconnaissables et méconnaissables.**

**Et deux interprètes qui vont donner vie à ces vieux objets, d'où vont sortir une Petite Roue, puis un drôle de bonhomme. Ces nouveaux personnages vont se rencontrer, se découvrir, s'approprier et connaître l'amitié.**

**Les objets restants vont être assemblés, détournés pour devenir des machines roulantes, des véhicules étonnants...**

**La Petite Roue et l'homme vont les observer puis seront gagnés par l'envie de partir en voyage...**

**Théâtre, cirque, manipulation d'objets, poésie, chansons et musique créent l'univers singulier de ce spectacle. Les mots aussi roulent sous la langue, se chantent ou se psalmodient, s'inventent parfois.**

Mise en scène : Irène Chauve

Interprétation : Sylvain Michel et Maud Terrillon

Musiques : Sylvain Michel

Décor, marionnettes et accessoires : Vincent Sachello

Poèmes : Benoît Richter

**TARIFS : 6 / 5 / 4 EUROS**



Chok théâtre

## LE TRAVAIL REND LIBRE!

GENRE: REMISE DE LA MÉDAILLE DU TRAVAIL

Le 1er mai - 20h00

Venez nombreux assister à la cérémonie de la remise officielle de la médaille du travail de notre administratrice Nathalie par son gentil Patron paternaliste Alain.

Fiesta et surprises garanties

N'hésitez pas à venir avec votre brin de muguet, des cadeaux, de l'argent... et de l'amour.

**ENTREE LIBRE SANS RESERVATION**

Théâtre le Verso

## CONCESSIONS

de Kossi Efoui

LECTURE

En partenariat avec la Comédie de Saint-Etienne

Le 26 avril 2010 - 20h30

**Kossi Efoui est togolais et vit en France. Lui qui dit avoir choisi le théâtre «parce que c'était le seul espace de liberté... ne restait que les arrière-cours de bar où la parole pouvait exister...» nous embarque dans un oratorio à la croisée des chemins de l'immigration. La langue est puissante pourtant elle réussit à garder la distance de l'humour. Les personnages agissent comme des effigies sur l'auditeur et dans «l'interzone» se mêlent les peurs, les rêves et les contradictions de ces candidats à la réussite occidentale. Sujet d'actualité, traité comme une allégorie, Concessions fait mouche comme les mots de Bob Dylan parsemés dans la pièce.**

Mise en lecture : Pauline Laidet

Avec : Les élèves de l'école de la Comédie de Saint-Etienne

**ENTREE LIBRE SUR RESERVATION**



Théâtre le Verso

## SOLI DE DANSE DANSE CONTEMPORAINE

Le 04 mai 2010 – 20h30 Cies Gradiva & Zélid

Le 05 mai 2010 – 20h30 Cies Zélid & Woo

Le 06 mai 2010 – 20h30 Cies Woo & Gradiva

**Halte aux mots, laissons parler les corps ! Pour ces trois soirées, le Verso vous propose un détour par la danse contemporaine. Trois compagnies, trois soli, deux spectacles chaque soir, un programme «tournant» sur la semaine... du 4 au 6 mai le Verso se tait, pour regarder.**

## L'INQUIÉTANT, 1 SOLO DE 3

Cie Zélid / Florence Girardon

Coproduction Zélid / CCN de Rillieux-la-Pape,  
cie Maguy Marin

Création réalisée dans le cadre du projet Plain Pieds en accueil studio au CCN de Rillieux-la-Pape

**Transposer en danse, au plateau, la description de l'expérience préalable du studio, du temps des égarements et des esquisses. De l'acharnement. Du recommencement. Le temps du travail, le temps de l'informe, avant l'idée, avant le projet. Réduire l'écart entre la forme et l'être, en quelque sorte. Explorer des friches, entre le geste commun, du candide, les gestes délaissés – je me figure que se loge aussi de la danse – aussi l'entre-geste.**

Solo chorégraphique de et avec : Florence Girardon

Lumières : Valérie Colas

Costumes : Cathy Ray

## TOUS LES CHRISTS ICI RESSEMBLENT À BJÖRN BORG

Cie Woo / Jean-Emmanuel Belot

Création réalisée dans le cadre du projet Plain Pieds en accueil studio au CCN de Rillieux-la-Pape

**J'ai voulu capter la dernière image. Cet être présent qui ne se représentera plus. Un fantôme, c'est-à-dire un doute de réalité, transparait enfin dans cette image. Elle sera le messenger de tous les corps impalpables. C'est une fiction sans mémoire de moi-même, où je suis tout à la fois réel et impossible.**

Solo chorégraphique de et avec : Jean Emmanuel Belot

Avec la complicité de : Ennio Sammarco

## QUAND CE MATIN, MON CORPS,

Cie Gradiva / Fanette Chauvy

**Une femme est là, suspendue, accrochée à l'oubli, les paupières closes. Défaillante. Son corps pend entre ciel et terre, entre amour et rien. Son corps mue, se transforme, passe. Changements d'états, changements de peaux, délitescence, limites.**

Solo chorégraphique de et avec : Fanette Chauvy

Musique : Projet S.I., Simon Chomel, Laurent Abrial

Scénographie : Isabelle Faccini

Lumières : Valérie Colas

Vidéo : Isabelle Faccini avec la complicité de Laurent Abrial

TARIFS : 12 / 9 / 8 EUROS



Théâtre le Verso

## LES CONSÉQUENCES DU VENT (DANS LE FINISTÈRE NORD)

de Tanguy Viel

LECTURE

En partenariat avec la Comédie de Saint-Etienne  
Le 17 mai 2010 - 20h30

Alors que «Paris-Brest» s'étale dans toutes les bonnes librairies voici que ce romancier reconnu lorgne du côté du théâtre. Il a choisi de camper le décor dans une bicoque tout au bout de la Bretagne, le climat est humide, c'est toute une famille de gangsters qui y trompe l'ennui entre deux trafics. On joue beaucoup dans cette pièce, au clin d'œil, à la parodie, au film noir... L'auteur l'a annoncé dès la première page : c'est une comédie... un régal pour l'auditeur!

Mise en lecture : Philippe Zarch

Avec : Les élèves de l'école de la Comédie de Saint-Etienne

**ENTREE LIBRE SUR RESERVATION**

## SO YOUNG !

BAZAR DANS LA RUELLÉ  
Du 1er au 5 juin 2010

So Young ! c'est le moment festif qui annonce l'été ! Du théâtre et de la musique chaque soir, une affiche différente tous les jours, petite restauration à disposition, un tarif unique et imbattable...

Nos deux théâtres ouvrent leurs portes pour un événement conjoint, reflet de la belle aventure que nous menons ensemble depuis sept ans.

Sept ans ? Une étape cruciale dans les vies de couple, paraît-il ? A nous de vous montrer que le divorce n'est pas d'actualité.

So Young ! C'est aussi l'occasion de programmer des coups de cœur de dernière minute, donc patience, le détail de la manifestation ne sera dévoilé que début mai... au plus tard !



# TRAVELLING HORS LES MURS

## NOS ÉCRANS BLEUTÉS

de Gilles Granouillet

Compagnie Travelling Théâtre

Ce jour là, dans le pavillon au fond du lotissement, la mère, la fille et le gendre attendent le retour du père. C'est en VSL qu'il rentre puisqu'il nous revient de l'hôpital où il se remet de sa treizième tentative de suicide. Pour l'accueillir au mieux, une invitée surprise, la télé ! La télé comme témoin du retour au bercail, mais surtout la télé qui par sa seule présence saura créer le choc psychologique qui mettra fin aux suicides paternels... C'est du moins l'espoir de toute une famille ! Un rond point pris à l'envers et le VSL prend du retard, on attend, on espère, on suppute et le beau comité d'accueil sombre dans le doute...

Psy-show farcesque «Nos écrans bleutés» avance comme une mécanique de l'absurde et de la cruauté. Bien sûr, derrière la comédie c'est la décomposition d'une famille qui s'esquisse, mais la pièce met d'abord le doigt dans l'œil du petit écran, à l'endroit le plus vulgaire ! Pas pour faire mal ! Pour faire rire ! A moins que ce ne soit la même chose ?

Mise en scène : Gilles Granouillet

Avec : Heidi Becker Babel, Christine Joly, Dominique Laidet et Raphaël Pigache

Musique : Fisto

Coproduction Travelling Théâtre / Théâtre des Pénitents

La Rampe, Echirolles 22 et 23 janvier - 20h00

Salle Louis Richard, Saint Genest Lerpt 29 janvier - 20h30

L'Echappé, Sorbiers 5 février - 20h30

Opéra Théâtre, Saint-Etienne 9, 10 et 11 février - 20h30

Théâtre municipal, Yssingeaux 5 mars - 20h30

# CHOK THÉÂTRE HORS LES MURS

## FRÉHEL À LA DÉRIVE

Au soir de sa vie, Fréhel est seule dans un bar de Pigalle, chez le Bougnat. Nous sommes le 2 février 1951. Fréhel est fatiguée, usée et au fil des verres mendiés elle se raconte, par flash-back refait le parcours de sa vie exceptionnelle et tumultueuse. Ainsi nous croiserons Damia, Maurice Chevalier, Mistinguet, Gabin... Nous parcourons les rues de Pigalle jusqu'à la scène de l'Olympia, nous fuirons avec elle Paris pour rejoindre Saint Petersburg, Bucarest, Constantinople... Nous glisserons dans sa dégringolade entre cocaïne et alcool...

Indiscutablement Fréhel est la plus blues de nos chanteuses par le timbre, la puissance, le phrasé musclé, l'âpre sens du tragique de la vie, cette façon de rechercher la vérité dans l'arrachement de soi-même. Pourtant ici la « Fleur du Peuple » reste accrochée à ses racines : romances, mélodies, jivas, valse musettes, chansons réalistes...

Texte : Josiane Carle

Mise en scène : Alain Besset

Avec : Alain Besset, Josiane Carle, Valérie Gonzalez

Scénographie et décor : Hervé Fogeron

Lumières : Aurélien Guettard

Coproduction Chok théâtre / Centre culturel de la Ricamarie

Nec de Saint - Priest - en - Jarez Le 12 mars - 20h  
Salle Jeanne d'Arc à Saint - Etienne

Le 27 mars - 14h30 et 20h30

Le 28 mars - 14h30



# PRÉSENTATION D'ATELIERS

Les 17 et 18 juin - 19h30  
Les 25 et 26 juin - 20h00

Le 29 mai 2010 - 17h00 et 20h30

## CIE «LES P'TITS BRIGADIERS»

Troupe de théâtre amateurs de Firminy

2 mini-pièces adultes

2 mini-pièces enfants

Ecriture des textes : Pascal Marey

Mise en scène : Nadège Mellouki / Pascal Marey

ENTRÉE : 5 EUROS  
(GRATUIT - 7 ANS)

## LES ATELIERS DE CHOK

Les ateliers de Chok sont animés par Abdenour Mazari, comédien professionnel, cheville ouvrière et artistique de la compagnie « Ondes de Chok ». Il mène des ateliers auprès d'enfants, adolescents, adultes, adultes handicapés (ADAPEI) et dans le cadre de l'alphabétisation par le théâtre. Comme chaque année, le Chok théâtre est fier d'accueillir le fruit du travail de ces ateliers.

Les 10 et 11 juin - 19h30

## ATELIER ENFANTS : ALORS À QUOI ON JOUE ?

De Meriem Menant

Dirigé par Abdenour Mazari

Les 17 et 18 juin - 19h30

## ATELIER ADOOS

Dirigé par Abdenour Mazari

Texte en cours

## ATELIER ADULTES

d'après Macbett d'Eugène Ionesco

Dirigé par Paul Baffier

Le jeudi 8 juillet - 18h00

## ATELIER ADAPEI

De Saint - Paul - en - Jarez

Extraits choisis

Dirigé par Abdenour Mazari

ENTRÉE LIBRE ET CHAPEAU

## A TABLE !

Pour les amoureux du théâtre, le restaurant Le Gavroche vous propose, avant et après les spectacles, une nouvelle formule : Le menu spécial « La ruelle » pour 12 euros (kir et café offerts).

A essayer!

Pensez à réserver!

C'est à 2 minutes à pied!

**Le Gavroche,**

**33 rue de la Richelandière à St Etienne**

**04 77 32 16 62**



# ABONNEMENT

Carte de fidélité 12 € (Plein Tarif) 10 € (Tarif réduit)  
Tarif réduit sur présentation d'un justificatif: demandeurs  
d'emploi, étudiants, moins de 25 ans, retraités...

Cette carte nominative vous donne droit à un tarif  
préférentiel équivalent à une réduction de 1 € sur le tarif  
réduit pour tous les spectacles jusqu'en juin 2010 de la  
Ruelle. De plus, le quatrième spectacle vous sera offert  
sur présentation de votre carte.

Spectacle	Lieu et date	Plein tarif	Tarif réduit	Tarif avec carte
Au fin Moka	Théâtre Le Verso Du 2 au 6 février	12 €	9 €	8 €
Jaal	Chok Théâtre Le 4 février	7 €	/	/
Au nom de	Théâtre Le Verso 11 et 12 février	12 €	9 €	8 €
Stage d'escrime théâtrale	Chok Théâtre Du 12 au 14 février	60€	/	/
Concerto sur un Plateau	Chok Théâtre Du 25 au 28 février	10 €	8 €	7 €
L'Or	Théâtre Le Verso Les 4 et 5 mars	12 €	9 €	8 €
La patience des buffles sous la pluie	Chok Théâtre Le 4 mars	5 €	/	/
En même temps	Théâtre Le Verso Les 11 et 12 mars	12 €	9 €	8 €
Naaba, le bourgeois gentilhomme	Chok Théâtre Le 14 mars	/	/	/
Yaël Tautavel	Théâtre Le Verso Le 22 mars	/	/	/
La Campagne	Chok Théâtre Les 12 et 13 mars	10 €	8 €	7 €
Pas un jours sans une ligne	Chok Théâtre Du 8 au 12 décembre	10 €	8 €	7 €
Cabaret tabou	Chok Théâtre Du 23 au 27 mars	10 €	8 €	7 €
C'est pas Paris	Théâtre Le Verso Du 24 au 26 mars	12 €	9 €	8 €
Voe: a ton sourire	Chok Théâtre Les 2 et 3 avril	/	/	/
Chaosanatomique	Chok Théâtre Du 7 au 10 avril	10 €	8 €	7 €
La Petite roue	Théâtre Le Verso Les 9 et 14 avril	6 €	5€	4 €
Concessions	Théâtre Le Verso Le 26 avril	/	/	/
Le travail rend libre	Chok Théâtre Le 1er mai	/	/	/
Soli de danse	Théâtre Le Verso Du 4 au 6 mai	12 €	9 €	8 €
Les conséquences du vent	Théâtre Le Verso Le 17 mai	/	/	/